



アジア

声、言葉
抗い続ける身体、
希望

“Anywhere”
-Sneezing Stones
どこでも
石のくしゃみをとまらない

Asia meets Asia 2016

タ・エ・ラ・レ・ナ・イ・ユ・メ
Unbearable Dreams 9-10
アジア6都市共同制作 一夜2作品連続上演

2016.9.9 (fri)-11 (sun)
BankART Studio NYK,
Kawamata Hall

“One Thousand and One Nights”
-Eyes of Asia
今昔『千夜一夜』
～アジアのまなざし





Asia meets Asia 1997年に開始されたアジア現代舞台芸術交流活動——アジアの観光地は知られているが、そこに暮らす人々を知らない。ましてやどんな舞台活動があるのか、ないのか？開始以来、東南アジアを皮切りに、次第に内陸部へと草の根を伸ばし、中央—西アジアまで、17地域からの劇団や舞台人との交流活動<公演、ワークショップ、シンポジウム、共同創作>を重ねてきた。不可視のアジアが見えてくる。時に彼らは言った「空腹なのに、演劇どころじゃない」「親族を奪われたテロが怖くて故郷に戻れない」舞台の在り方が深く問われてくる。この地で日々起こるテロのニュースに彼らの顔が浮かぶ、大丈夫だろうか？近年は、“アジアの抵抗と希望”をテーマに据えての共同創作公演<Unbearable Dreams>を継続しながらアジア各地での公演を目指す。

Unbearable Dreames Asia meets Asiaで出会う者たちが2000年より継続する<アジア共同創作現場>——参加者個々の問題意識を交錯させながら言語を超える“アジア発の舞台地平”を開拓。これまでに、イラン、イラク、アフガニスタン、インド、バングラデシュ、タイ、ベトナム、フィリピン、香港、中国、台湾、韓国から多様な舞台人が参加。現場はいつも多言語と誤解が飛び交う混沌の坩堝。唯一“等身大の身体”への信頼が場を生み出していく。2009年より、“Lost Home”、“Return”、“Hope”とテーマを繋ぎ、近年は“石”を手にして、“燃えるアジア”の断面を浮き出してきた。次の一手は—

●プログラム1<Anywhere> “石と身体”をモチーフにする連作—“Nowhere”(2012) “Somewhere”(2013-14) —の最終版。石は大古より身近にあり家を築き平和を築く。だが時に暴力となり命を脅かす。石はまた弱者の抵抗であり無名の死者たちの墓標になる。今回は、より始原的な地平から現代を照射する。●プログラム2<今昔『千夜一夜』> 西欧植民地主義に見出され広められた“アラビアンナイト”。さて、アジア育ちのこの説話集の“続き”は何？アジアの今を生きる女性「シェヘラザード」たちが傍らの暴君に向けて語り、踊り、パンチ繰り出す現代アジア版・千夜一夜。狂乱の夜の続きはまた明晩！

●毎公演後、会場にて<アフタートーク>あり

一夜 二つの出来事
ご覧あれ！

Anywhere

Sneezing Stones

どこでも 石のくしゃみがとまらない

One Thousand and One Nights

今昔『千夜一夜』
Eyes of Asia アジアのまなざし

構成・出演 Performers & Co-Compose

Archana kumar	Bangalore, Dance
Nitant Nair	Bangalore, Movement
湯時康 Tong Sze Hong	Hong Kong, Theater.
朱秀文 Virginia, Chu Sau Man	Hong Kong, Theater
李志文 Lee Chi Man	Hong Kong, Performance
庾凱 Yu Kai	Shanghai, Art & Theater
于玲娜 Yu LingNa	Shanghai, Theater
홍승이 Hong SeungYi	Busan, Theater
Alec Asgari	Teheran, Theater
中島彰宏 Akihiro Nakajima	Tokyo, Movement
原田拓巳 Takumi Harada	Tokyo, Butoh
花崎攝 Setsu Hanasaki	Tokyo, Theater.

構成・演出 Composed by 大橋宏 Hiroshi Ohashi

会場 Kawamata Hall (横浜「馬車道駅」)

2016.9月 9日(金) 19:30開演 10日(土) 19:30開演 11日(日) 15:30開演 BankART Studio NYK

チケットTicket 当日券 door¥3300 / 前売・予約 adv.¥3000 / 学生・外国籍 students/foreigners ¥2000 下記にてご予約ください

予約・問合せ Reservation & Info. ☎03-3386-8208/090-2408-6232 ✉e-mail a.m.a.1997@nifty.com



ACCESS

〒231-0002 横浜市中区海岸通3-9
横浜みなとみらい線「馬車道駅」
6出口 [赤レンガ倉庫口] 徒歩5分
3-9 Kaigan-dori, Naka-ku, Yokohama
Bashamichi station (Yokohama Minato Mirai Line)
No.6 Exit (Aka-renga Soko guchi) 5min. walk

http://homepage3.nifty.com/aa/

スタッフ Staff

舞台美術 set design
照明 lighting
通訳・翻訳協力 translation
宣伝美術 poster design
記録写真 photography
記録ビデオ recording video
感謝 thanks

運営・協力 Cooperation

共催 co-produced by
助成 supported by
企画・主催 produced by

吉川聡一 / 山崎久美子
阿符屋
チェキユハ / 松島仁美
H2Oデザイン
中村和夫 / 荻原楽太郎
たきしまひろよし PLASTIC RAINS
佐藤照 / 向井ゆかり / 渡部美保 / 遠藤徳恵 / Pervez Rajan
南越谷メンタルクリニック / 飯島毅 / 新生産業 (株)
野田貴子 / 今井あゆみ / 鎌田孝一 / 大澤竜太
楊博 / 大橋いくみ / 龍昇 / 霧村和子
Theater Playground Shiim / Theater Clash / Grass Stage
芸術文化振興基金 Japan Arts Council
NPO Asia meets Asia

Asia meets Asia賛助会員

小原博雄・佐藤照明・渡部美保・武井順太郎・竹田賢一・若林カンナ・中島環
原田勝弘・向井ゆかり・照井淳一郎・大橋定代・中島敬之・鈴木淳

賛助会員募集中！ 詳細はお問い合わせください

